叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 快乐的日子(happy Days) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐的日子(Happy Days)
第1/1页

[hɪrz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] !
Here's to her shadow !
这里是 到 她 阴影 !

为她的影子干杯！

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːk] [ðə; ði] ['aʊəz]
May it mark the hours
可能 它 标记 这 小时

愿它标志着时光的流逝

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌndaɪəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] —
Upon the sundial of her life —
之上 这 晷 的 她 生活 —

在她人生的日晷上——

[ɪn] ['flaʊəz] !
in flowers !
在 花朵 !

鲜花！

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['mɪtʃəl] ['kɛnərli]
MITCHELL KENNERLEY
米切尔 肯纳利

米切尔·肯纳利

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1917 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['mɪtʃəl] ['kɛnərli]
MITCHELL KENNERLEY
米切尔 肯纳利

米切尔·肯纳利

[ðə; ði] · ['plɪmptən] · [pres]
THE · PLIMPTON · PRESS
这 · 普林顿 · 按

普林顿出版社

[nɔːwʊd] · [mæs] · [juː] · [es] · [ə; eɪ]
NORWOOD · MASS · U · S · A
诺伍德 · 大量的 · U · S · 一个

美国马萨诸塞州诺伍德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tuː; tə] [stɜːn] ['krɪtɪks] [θriː]
To Stern Critics 3
到 斯特恩 评论家 3

致严厉的批评家 3

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [fɔːr]
To Her Shadow 4
到 她 阴影 4

致她的影子 4

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [naɪn]
To Fashion 9
到 时尚 9

时尚9

[tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] -
To the Typewriter 11
到 这 打字机 -

致打字机 11

[ðə; ði] [flɔː(r)] -
The Floor 12
这 地面 -

12楼

[tuː; tə] ['mjuːzɪk] -
To Music 15
到 音乐 -

音乐 15

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] -
To the Publisher 17
到 这 出版商 -

致出版商 17

[hɪrz] ['lʊkɪŋ] -
Here's Looking 19
这里是 寻找 -

这是第19期。

[ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] [piːs] -
The Dove of Peace 21
这 鸽子 的 和平 -

和平鸽 21

[tuː; tə] [ðə; ði] [klɒk] -
To the Clock 23
到 这 钟 -

致时钟 23

[tuː; tə] [həʊp] -
To Hope 25
到 希望 -

致希望25

[tuː; tə] ['lɪbəti] -
To Liberty 27
到 自由 -

致自由 27

[steəz] : [ə; eɪ] [təʊst] -
Stairs : A Toast 29
楼梯 : 一个 吐司 -

楼梯：祝酒词 29

[tuː; tə] ['leɪdi] ['nɪkətiːn] -
To Lady Nicotine 31
到 女士 尼古丁 -

致尼古丁女士 31

[əʊ] , ['edɪtə(r)] , ['edɪtə(r)] ! -
Oh , Editor , Editor ! 33
哦 , 编辑 , 编辑 ! -

哦，编辑，编辑！33

[tuː; tə][ðə; ði]['kredɪtə(r)] -
To the Creditor 35
到 这 债权人 -

致债权人 35

[tuː; tə] ['neptjuːn] -
To Neptune 37
到 海王星 -

到海王星 37

[tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] -
To the Waiter 39
到 这 服务员 -

致侍者 39

[tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] -
To Temptation 41
到 诱惑 -

诱惑 41

[tuː; tə][ðə; ði][meɪd] [wɪð] ['fænsi] [friː] -
To the Maid with Fancy Free 43
到 这 女佣 和 想要 自由的 -

致自由自在的女仆 43

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['swiːtˌhɑːts] -
To Our Sweethearts 45
到 我们的 甜心们 -

致我们的甜心们 45

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] -
To Our Readers 46
到 我们的 读者 -

致读者 46

['fæʃ(ə)n] !
FASHION !
时尚 !

时尚！

['lʌvli] [deɪm] !
Lovely Dame !
迷人的 贵妇人 !

美丽的女士！

[pledʒ] [ɪn] ['spɑːklɪŋ] [waɪn] !
Pledge in sparkling wine !
保证 在 闪闪发光 葡萄酒 !

用起泡酒许愿！

[let] [ˌjuː ˈes][ˌeɪ diː ˈdiː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
Let us add her name
让 我们 添加 她 姓名

让我们把她的名字也加上去。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪz] - [naɪn] !
To the Muses ' nine !
到 这 缪斯 - 九 !

敬缪斯女神九位!

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [nɪn]
THOUGH the lovely Nin
尽管 这 迷人的 宁

虽然可爱的宁

[ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [əˈweɪ]
All should pass away
全部 应该 经过 离开

所有人都会逝去。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwʊmən] [paɪn] ,
Why should Woman pine ,
为什么 应该 女士 松树 ,

女人为何要思念?

[ɪf] [bʌt; bət] [ˈfæʃ(ə)n] [steɪ] ?
If but Fashion stay ?
如果 但 时尚 停留 ?

如果时尚永存呢?

[ðəʊ] - [ðə; ði][ˈmjuːzɪz] - [lɔː(r)]
THO ' the Muses ' lore
虽然 - 这 缪斯 - 知识

虽然缪斯女神的传说

[ˈməʊldə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,
Molder on the shelf ,
模具 在 这 架子 ,

架子上的模具,

[stɪl] [meɪ] [ʃiː; ʃi][əˈdɔː(r)]
Still may She adore
仍然 可能 她 崇拜

或许她依然深爱着

[ɪn] [ˈfæʃənz] [glɑːs] — [hɜːˈself] .
In Fashion's glass — Herself .
在 时尚的 玻璃 — 她自己 .

在时尚的镜中——她自己。

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtə(r)]
The Typewriter
这 打字机

打字机

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtə(r)] !
Here's to the Typewriter !
这里是 到 这 打字机 !

为打字机干杯!

[helθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [taɪp] !
Health to her type !
健康 到 她 类型 !

祝她健康!

['weðə(r)] [blɒnd] [ɔː(r)] [bruː'net]
Whether blond or brunette
无论 金发 或者 棕发

无论是金发还是黑发

[ɔː(r)] ['bʌdɪŋ] [ɔː(r)] [raɪp] .
Or budding or ripe .
或者 萌芽 或者 成熟 .

或者正在发芽或已经成熟。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [taɪp]
If she be the right type
如果 她 是 这 正确的 类型

如果她是合适的类型

[biː; bi][ʃiː; ʃi]['bʌksəm][ɔː(r)] [slaɪt] ,
Be she buxom or slight ,
是 她 丰满 或者 轻微 ,

无论她身材丰满还是苗条,

[wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [taɪp] [rɒŋ]
When she doesn't type wrong
什么时候 她 不 类型 错误的

当她不打字错误的时候

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['taɪpˌraɪt] .
She is sure to typewrite .
她 是 当然 到 打字 .

她肯定会打字。

[ðə; ði] [flɔː(r)]
THE FLOOR
这 地面

地板

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Here's to the floor ,
这里是 到 这 地面 ,

敬地板!

['aʊə(r)][best] [frend] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Our best friend of all ,
我们的 最好的 朋友 的 全部 ,

我们最好的朋友,

[huː] [stɪks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][kləʊz]
Who sticks to us close
WHO 棍子 到 我们 关闭

谁会紧紧跟随我们

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɔːl] .
In the time of our fall .
在 这 时间 的 我们的 落下 .

在我们堕落之时。

[wen] ['bentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['fɪk(ə)l]
When benches are fickle
什么时候 长椅 是 反复无常

当长椅位置不稳定时

[ænd; ənd] ['teɪblz] [bɪ'treɪ]
And tables betray
和 表格 背叛

而桌子却出卖了人。

[ænd; ənd] [rʌgz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] ,
And rugs are revolving ,
和 地毯 是 旋转 ,

地毯在旋转，

[hiː; hi] [miːts] [ˌjuː 'es][hɑːf] - [wei] .
He meets us half - way .
他 满足 我们 一半 - 方式 .

他与我们达成了某种妥协。

['aʊə(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ,
Our stay and support ,
我们的 停留 和 支持 ,

我们的留宿和支持，

[wen] [wiː; wi] [kænt] [stænd] [ə'ləʊn] ,
When we can't stand alone ,
什么时候 我们 不能 站立 独自的 ,

当我们无法独自生存时，

[wɪð] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bækə(r)] ,
With the floor for a backer ,
和 这 地面 为了 一个 支持者 ,

为靠背提供地板

[wiːl; wil] ['nevə(r)] [biː; bi] [θrəʊn] .
We'll never be thrown .
出色地 绝不 是 抛掷 .

我们绝不会被抛弃。

[hɪrz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frend] ,
Here's to our friend ,
这里是 到 我们的 朋友 ,

谨以此献给我们的朋友，

[ɪn] [laɪfs] ['evri] [steɪdʒ] !
In life's every stage !
在 生活的 每一个 阶段 !

人生的每个阶段！

[draɪ] [nɜːs] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] ,
Dry nurse of infancy ,
干燥 护士 的 婴儿期 ,

婴儿时期的干奶妈，

[wet] [nɜːs] [ɒv; əv] [eɪdʒ] !
Wet nurse of age !
湿的 护士 的 年龄 !

成年奶妈！

[ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [flɔː(r)] !
A health to our floor !
一个 健康 到 我们的 地面 !

祝我们地板健康！

[sə'pɔːtə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] ;
Supporter and stay ;
支持者 和 停留 ;

支持者和留下来；

[ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][biː; bi] [fʊl] ,
Though he often be full ,
尽管 他 经常 是 满的 ,

虽然他经常吃饱，

[meɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [ɡɪv] [wei] !
May he never give way !
可能 他 绝不 给 方式 !

愿他永不屈服!

[tuː; tə]
To
到

到

['mjuːzɪk]
Music
音乐

音乐

[hɪrz] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
Here's to Music ,
这里是 到 音乐 ,

为音乐干杯!

[dʒɔɪ][ɒv; əv][dʒɔɪz] !
Joy of joys !
喜悦 的 喜悦 !

喜上加喜!

[wʌn] [mænz]['mjuːzɪks]
One man's music's
一 男人的 音乐的

一个人的音乐是

[ə'nʌðə(r)] [mænz] [nɔɪz] .
Another man's noise .
其他 男人的 噪音 .

另一个男人的声音。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ! — [drɪŋk] !
TO THE Publisher ! — Drink !
到 这 出版商 ! — 喝 !

致出版商！——干杯!

[let] [hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː][biː; bi] [ʃəʊn]
Let his virtue be shown
让 他的 美德 是 所示

让他的美德得以彰显。

[ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [wɜːks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]
In the Good Works of others
在 这 好的 作品 的 其他的

在他人的善行中

[ɪf] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
If not in his own .
如果 不是 在 他的 自己的 .

如果不是在他自己的世界里。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)]
THE PUBLISHER
这 出版商

出版商

[hɪrz] ['lʊkɪŋ]
Here's looking
这里是 寻找

这里看起来

[æt; ət][juː; jʊ] , [dɪə(r)] !
at you , dear !
在 你 , 亲爱的 !

亲爱的，谢谢你！

[ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][pɔː(r)]
though I should pour
尽管 我 应该 倒

虽然我应该倒

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [waɪn] ,
A sea of wine ,
一个 海 的 葡萄酒 ,

一片葡萄酒的海洋，

[maɪ] [aɪz] [wʊd]
my eyes would
我的 眼睛 会

我的眼睛会

[θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
thirst for more .
口渴 为了 更多的 .

渴望更多。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] [piːs] !
HERE'S to the Dove of Peace !
这里是 到 这 鸽子 的 和平 !

向和平鸽致敬！

[meɪ] [ʃiː; ʃi][faɪnd][ə; eɪ] [meit] [sʌm; səm] [deɪ] ,
May she find a mate some day ,
可能 她 寻找 一个 伴侣 一些 天 ,

愿她有朝一日能找到另一半。

[ænd; ənd] [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] [traɪb] [ɪn'kriːs]
And may her tribe increase
和 可能 她 部落 增加

愿她的族人繁衍增多

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [leɪ] !
As fast as she can lay !
作为 快速地 作为 她 能 躺 !

她能躺下的速度最快！

[wɪð] ['kuːɪŋ] [dʌvz; dəʊvz][gə'lɔː(r)]
WITH cooing doves galore
和 咕咕 鸽子 数不胜数

到处都是咕咕叫的鸽子

[ðen] [meɪ] [ðə; ði][skaɪ][biː; bi] [dɑːk]
Then may the sky be dark
然后 可能 这 天空 是 黑暗的

愿天空漆黑一片

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
Until the Dogs of War
直到 这 狗 的 战争

直到战争之犬

[kænt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɑːk] !
Can't see each other bark !
不能 看 每个 其他 吠 !

看不见对方的吠叫声!

[hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɒk] !
Here's to the Clock !
这里是 到 这 钟 !

为时钟干杯!

[huːz] [hændz] , [wiː; wi] [preɪ] ['hev(ə)n] ,
Whose hands , we pray heaven ,
谁 双手 , 我们 祈祷 天堂 ,

我们向苍天祈祷，求主垂怜。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [θriː] ,
When we come home at three ,
什么时候 我们 来 家 在 三 ,

当我们三点回家时，

[hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] !
Have stopped at eleven !
有 停止 在 十一 !

停在十一点了!

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [klɒk]
THE CLOCK
这 钟

时钟

[hɪrz] [tuː; tə] [həʊp] ,
Here's to Hope ,
这里是 到 希望 ,

为希望干杯!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [keə(r)] ,
the child of Care ,
这 孩子 的 关心 ,

关爱之子

[ænd; ənd] ['prɪti] ['sɪstə(r)]
And pretty sister
和 漂亮的 姐姐

还有漂亮的妹妹

[ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] !
of Despair !
的 绝望 !

绝望!

[hɪrz] ['həʊpɪŋ] [ðæt]
Here's hoping that
这里是 希望 那

但愿如此。

[hoʊps] ['tʃɪldrən] [ʃænt]
Hope's children shan't
希望 孩子们 不会

希望的孩子们不会

[teɪk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['grænmɑː]
Take after their Grandma
拿 后 他们的 奶奶

像他们的祖母一样

[ɔː(r)] [ɑːnt] !
or Aunt !
或者 阿姨 !

或者阿姨!

[tuː; tə] ['lɪbəti]
To Liberty
到 自由

自由

[hɪrz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] , ['lɪbəti] ,
Here's to our Goddess , Liberty ,
这里是 到 我们的 女神 , 自由 ,

致敬我们的女神，自由女神!

['aɪdl][ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd] [stəʊn] !
Idol of bronze and stone !
偶像 的 青铜 和 石头 !

青铜和石头的偶像!

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪk] [tuː; tə][laɪf][sʌm; səm] [deɪ]
May she awake to life some day
可能 她 醒 到 生活 一些 天

愿她有朝一日能醒来。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [biː; bi] [nəʊn] .
And let her charms be known .
和 让 她 魅力 是 已知 .

让她的魅力广为人知。

[steəz]
Stairs
楼梯

楼梯

[ə; eɪ] [təʊst]
a toast
一个 吐司

祝酒

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː]
Here's to the man who
这里是 到 这 男人 WHO

谨以此献给这位......

[ɪn'ventɪd] [steəz]
invented stairs
发明 楼梯

发明楼梯

[ænd; ənd] [tɔːt] ['aʊə(r)] [fiːt]
And taught our feet
和 教授 我们的 脚

并教会了我们的脚

[tuː; tə][sɔː(r)] !
to **soar** **!**
到 翱翔 !

翱翔!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː]
He **was** **the** **first** **who**
他 曾是 这 第一的 WHO

他是第一个

['evə(r)] [bɜːst]
ever **burst**
曾经 爆裂

永远爆发

['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd][flɔː(r)] .
Into **a** **second** **floor** **.**
进入 一个 第二 地面 .

进入二楼。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi]
The **world** **would** **be**
这 世界 会 是

世界将会是

[ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] - [deɪ]
downstairs **to** **-** **day**
楼下 到 - 天

今天在楼下

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [faʊnd]
Had **he** **not** **found**
有 他 不是 成立

如果他没有发现

[ðə; ði] [kiː] ;
the **key** **;**
这 钥匙 ;

钥匙;

[səʊ][let][hɪz; ɪz] [neɪm] [gəʊ]
So **let** **his** **name** **go**
所以 让 他的 姓名 去

所以，就让他的名字被遗忘吧。

[daʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,
down **to** **fame** **,**
向下 到 名声 ,

归根结底，就是名声。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
Whatever **it** **may** **be** **.**
任何 它 可能 是 .

不管是什么。

[tuː; tə]
To
到

到

['aʊə(r)]['leɪdi] ['nɪkətiːn]
Our **Lady** **Nicotine**
我们的 女士 尼古丁

尼古丁圣母

[hɪrz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['nɪkətiːn] !
Here's to Lady Nicotine !
这里是 到 女士 尼古丁 !

向尼古丁女神致敬!

[seɪnt] [ænd; ənd] ['sɔːsərəs]
Saint and Sorceress
圣 和 巫婆

圣徒与女巫

[ænd; ənd] [kwiːn] !
and Queen !
和 女王 !

还有女王!

[seɪnt] , [huːz] ['pɜːp(ə)l]
Saint , whose purple
圣 , 谁 紫色的

圣人，他的紫色

['heɪləʊ] [rɪŋz]
halo rings
光环 戒指

光环

[lɪft] ['aʊə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm]
Lift our eyes from
举起 我们的 眼睛 从

抬起我们的双眼

['ɜːθli] [θɪŋz] ;
earthly things ;
尘世的 事物 ;

世俗之事;

[wɪtʃ] , [huːz] [wɒnd] [ɒv; əv]
Witch , whose wand of
巫婆 , 谁 魔杖 的

女巫，她的魔杖

['sentɪd] ['braɪə(r)]
scented briar
香味 荆棘

香荆棘

[trænz'mjuːt, træns-, traːn-] [ded] [wiːdz]
Transmutes dead weeds
嬗变 死的 杂草

转化枯萎的杂草

[tuː; tə] ['freɪgrənt] ['faɪə(r)] ;
to fragrant fire ;
到 香 火 ;

芬芳的火焰;

[kwiːn] , [huːz] [rɒd] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [ə'dɔː(r)] !
Queen , whose rod her slaves adore !
女王 , 谁 杆 她 奴隶 崇拜 !

女王，她的奴隶们崇拜她的权杖!

[wɒt] [kæn; kən] ['friːdəm] ['ɒfə(r)] [mɔː(r)] ?
What can freedom offer more ?
什么 能 自由 提供 更多的 ?

自由还能带来什么?

[əʊ] , ['edɪtə(r)] , ['edɪtə(r)] ,
OH , EDITOR , EDITOR ,
哦 , 编辑 , 编辑 ,

哦，编辑，编辑，

['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd][grænd] ,
Awful and grand ,
可怕 和 盛大 ,

可怕而又宏伟，

[huː] [həuld] ['aʊə(r)] [feɪt]
Who holdest our fate
WHO 持有者 我们的 命运

谁掌握着我们的命运

[ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðaɪ][hænd] ,
In the palm of thy hand ,
在 这 棕榈 的 你的 手 ,

在你掌心，

[dʌst] ['evə(r)] [rɪ'flekt]
Dost ever reflect
多斯特 曾经 反映

你是否曾反思过

[haʊ] [wʌn] [deɪ] [ðaɪ] [gəʊst]
How one day thy ghost
如何 一 天 你的 鬼

有一天，你的鬼魂会如何?

[tuː; tə][æn; ən]['edɪtə(r)] -
To an Editor awf'ler
到 一个 编辑 -

致编辑 awf'ler

[ænd; ənd]['grændə(r)] [wɪl] [pəʊst] ?
And grander will post ?
和 更宏伟 将要 邮政 ?

更精彩的内容会发布吗?

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt]
Before him a great
前 他 一个 伟大的

在他面前是一位伟大的

['gəʊldən][skrəʊl][ɪz] [spred] [waɪd] ,
Golden scroll is spread wide ,
金的 滚动 是 传播 宽的 ,

金卷轴铺展开来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [weɪst] - ['bɑːskɪt]
And a bottomless waste - basket
和 一个 无底 浪费 - 篮子

还有一个无底的垃圾桶

[jɔːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Yawns at his side .
打哈欠 在 他的 边 .

他身旁有人打哈欠。

[wɪð] [ə; eɪ][swɪft] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns]
With a swift searching glance
和 一个 迅速 搜索 瞥一眼

迅速扫视一眼

[hiː; hi] [riːdz] [θruː] [ðaɪ] [səʊl] ,
He reads through thy soul ,
他 阅读 通过 你的 灵魂 ,

他能看透你的灵魂，

[ðen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
Then he looks at the basket ,
然后 他 看起来 在 这 篮子 ,

然后他看向篮子，

[ðen] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][skrəʊl] ;
Then looks at the scroll ;
然后 看起来 在 这 滚动 ;

然后他看了看卷轴；

[hiː; hi] [pɜːrsɪz] [hɪz; ɪz][lɪps]
He purses his lips
他 钱包 他的 嘴唇

他抿了抿嘴唇

[ænd; ənd]['nɪb(ə)lz][hɪz; ɪz][pen] ,
And nibbles his pen ,
和 小食 他的 笔 ,

他轻咬着笔杆，

[ænd; ənd] [fraun] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lɒŋ]
And frowns for one long
和 皱眉 为了 一 长的

然后皱起了眉头，持续了很长时间。

['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] — [ænd; ənd] [ðen] —
Awful moment — and then —
可怕 片刻 — 和 然后 —

糟糕的时刻——然后——

[əʊ] , ['edɪtə(r)] ! — [θɪŋk] !
Oh , Editor ! — think !
哦 , 编辑 ! — 思考 !

哦，编辑！——想想！

[ɪf] [ðaɪ]
if thy
如果 你的

如果你的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['krʌmpld] [səʊl]
Poor crumpled soul
贫穷的 皱巴巴的 灵魂

可怜的、皱巴巴的灵魂

[fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt]
Fall into the basket
落下 进入 这 篮子

落入篮子

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði][skrəʊl] !
And not in the scroll !
和 不是 在 这 滚动 !

而且卷轴上没有！

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði]['kredɪtə(r)]
The Creditor
这 债权人

债权人

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪtə(r)] ,
Here's to the Creditor ,
这里是 到 这 债权人 ,

敬债权人一杯!

[lɒŋ] [meɪ] [hiː; hi] [reɪn] !
Long may he reign !
长的 可能 他 在位 !

愿他长久统治!

[meɪ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ['nevə(r)]['weɪvə(r)] ,
May his Faith never waver ,
可能 他的 信仰 绝不 动摇 ,

愿他的信仰永不动摇。

[hɪz; ɪz] [trʌst] ['nevə(r)] [weɪn] .
His Trust never wane .
他的 相信 绝不 衰落 .

他的信任从未动摇。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [hɪm]['dʒent(ə)l]
May the Lord make him gentle
可能 这 主 制作 他 温和的

愿主使他温柔

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [geɪ] ,
And gracious and gay ,
和 亲切 和 同性恋 ,

而且亲切又快乐,

[jet] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'zent]
Yet quick to resent
然而 快的 到 怨恨

然而却很容易产生怨恨

[ðə; ði] [liːst] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [peɪ] :
The least offer of pay :
这 至少 提供 的 支付 :

最低薪资待遇:

[meɪ] [hiː; hi] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
May he soften his heart
可能 他 软化 他的 心

愿他心软些

[æz; əz][hiː; hi] ['sɔfənd] , [wɪr] [təʊld] ,
As he softened , we're told ,
作为 他 软化 , 是 讲述 ,

据说,随着他态度的软化,

[tuː; tə][ðə; ði] [-] - [tʌtʃ] ,
To the Israelite's ' touch ,
到 这 以色列人的 - 触碰 ,

以色列人的"触摸",

- [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ɒv; əv][əʊld] ;
' The Egyptian of old ;
- 这 埃及人 的 老的 ;

古埃及人;

[ænd; ənd] [wen] [ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst]
And when on his last
和 什么时候 在 他的 最后的

而当他最后一次

[lɒŋ] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ,
Long account he shall look ,
长的 帐户 他 将 看 ,

他将仔细审视这笔账目,

[ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪl] [seɪ]
The angel will say
这 天使 将要 说

天使会说

[æz; əz][hiː; hi][kləuziz][ðə; ði] [bʊk] :
As he closes the book :
作为 他 关闭 这 书 :

他合上书时:

“ [ðə; ði] [lɔːd] [gɪvz] [juː; jʊ]['kredɪt]
“ The Lord gives you Credit
“ 这 主 给予 你 信用

上帝赐予你荣耀

[fɔː(r); fə(r)]['kredɪt][juː; jʊ] [geɪv] ” !
For Credit you gave ” !
为了 信用 你 给予 ” !

感谢您给予的学分!

[səʊ] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪtə(r)] —
So here's to the Creditor —
所以 这里是 到 这 债权人 —

所以，让我们向债权人致敬——

[lɒŋ] [meɪ] [hiː; hi] [weɪv] .
Long may he waive .
长的 可能 他 放弃 .

愿他长久放弃。

[tuː; tə]
To
到

到

['neptjuːn]
Neptune
海王星

海王星

[ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['neptjuːn] ,
A health to King Neptune ,
一个 健康 到 国王 海王星 ,

祝海王星国王身体健康!

[ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] !
The boss of the wave !
这 老板 的 这 海浪 !

浪潮之王!

[huː] [sɪts][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
Who sits on the Ocean
WHO 坐着 在 这 海洋

谁坐在海洋上

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'heɪv] .
And makes it behave .
和 制作 它 表现 .

并使其行为正常。

[kʌm] [fɪl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌmpəz]
Come fill up your bumpers
来 充满 向上 你的 保险杠

快来加满你的保险杠

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] !
And take a long pull !
和 拿 一个 长的 拉 !

深深吸一口!

[wen] [hiːz] [kɑːm] [hiːz] [nɒt] [draɪ] —
When he's calm he's not dry —
什么时候 他是 冷静的 他是 不是 干燥 —

他冷静的时候并不口干舌燥——

[wen] [hiː; hi] [rəʊlz] , [hiːz] [nɒt] [fʊl] .
When he rolls , he's not full .
什么时候 他 卷 , 他是 不是 满的 .

他翻滚的时候，肚子还没饱。

['weðə(r)] ['səʊbə(r)] [ɔː(r)] [rʌf] ,
Whether sober or rough ,
无论 清醒 或者 粗糙的 ,

无论清醒还是粗暴，

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [spɔːt] ,
He's always a sport ,
他是 总是 一个 运动 ,

他一向很随和。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] ['nevə(r)] [stɒp] ['təʊstɪŋ] [hɪm]
And we'll never stop toasting him
和 出色地 绝不 停止 祝酒 他

我们将永远为他举杯致敬。

[tɪl] [wɪr] [ɪn] [pɔːt] .
Till we're in port .
直到 是 在 港口 .

直到我们抵达港口。

[ə; eɪ] ['dʒɒli] [əʊld] [sɔːlt] ,
A jolly old salt ,
一个 快乐的 老的 盐 ,

一位快乐老水手，

[ðəʊ] [hiː; hi] [smaɪl] [ɔː(r)] [hiː; hi] [fraʊn] .
Though he smile or he frown .
尽管 他 微笑 或者 他 皱眉 .

无论他面带微笑还是皱着眉头。

[səʊ] [hɪrz] [tuː; tə] [kɪŋ] ['neptjuːn] !
So here's to King Neptune !
所以 这里是 到 国王 海王星 !

向海王星致敬!

[fɪl] [ʌp] !
Fill up !
充满 向上 !

填充!

[drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] !
Drink her down !
喝 她 向下 !

把她喝下去!

[wiː; wi] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [əʊ]['weɪtə(r)] !
WE DRINK your health , O Waiter !
我们 喝 你的 健康 , 哦 服务员 !

我们祝您健康，服务员!

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [prɪ'zɜːvd]
And may you be preserved
和 可能 你 是 保存完好

愿你平安。

[frɒm; frəm][əʊld][eɪdʒ] , [gaʊt] , [ɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [deθ] ! —
From old age , gout , or sudden death ! —
从 老的 年龄 , 痛风 , 或者 突然 死亡 ! —

死于年老、痛风或猝死!

[æt; ət] [liːst] [tɪl] ['sʌpərz] [sɜːvd] .
At least till supper's served .
在 至少 直到 晚餐 服务 .

至少等到晚饭上桌。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['weɪtə(r)]
THE WAITER
这 服务员

服务员

[hɪrz] [tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n] !
Here's to temptation !
这里是 到 诱惑 !

为诱惑干杯!

[gɪv] [ˌjuː 'es] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs]
Give us strength and grace
给 我们 力量 和 优雅

赐予我们力量和恩典

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪtʃɪŋ] [smaɪl] ,
Against her witching smile ,
反对 她 女巫 微笑 ,

她那魅惑的笑容，

[tuː; tə][set]['aʊə(r)] [feɪs] !
To set our face !
到 放 我们的 脸 !

摆好姿势!

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd]
Here's to the maid
这里是 到 这 女佣

敬女佣一杯。

[wɪð] ['fænsi] [friː] ;
with Fancy Free ;
和 想要 自由的 ;

自由自在;

[ɪf] ['kju:pɪdz]
If Cupid's
如果 丘比特的

如果丘比特的

['nekrəʊmænsi]
necromancy
死灵术

死灵术

[ɪm'prɪzn] [nɒt]
Imprison not
监禁 不是

监禁

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['meɪbi] ,
her heart , maybe ,
她 心 , 或许 ,

或许是她的心......

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'rest]
It will arrest
它 将要 逮捕

它将逮捕

[hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] .
her Fancy .
她 想要 .

她的幻想。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] [waɪvz] ,
To our Sweethearts and Wives ,
到 我们的 甜心们 和 妻子们 ,

致我们亲爱的爱人和妻子们：

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] !
The joy of our lives !
这 喜悦 的 我们的 生活 !

我们生命中的快乐！

[meɪ] ['aʊə(r)] [waɪvz] [biː; bi]['aʊə(r)] ['swiːtˌhɑːts] —
May our Wives be our Sweethearts —
可能 我们的 妻子们 是 我们的 甜心们 —

愿我们的妻子成为我们的甜心——

['aʊə(r)] ['swiːtˌhɑːts] , ['aʊə(r)] [waɪvz] .
Our Sweethearts , our Wives .
我们的 甜心们 , 我们的 妻子们 .

我们的爱人，我们的妻子。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər]
To Our Readers
到 我们的 读者

致我们的读者

[hɪrz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] , [helθ] !
Here's to our Readers , Health !
这里是 到 我们的 读者 , 健康 !

祝各位读者身体健康！

[gʊd] [lʊks] !
good Looks !
好的 看起来 !

长得真好看！

[ænd; ənd][dʒɔɪ][æd][ɪnfɪ'naɪtəm]
And Joy ad infinitum
和 喜悦 广告 无穷大

以及无穷无尽的喜悦

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːd]
And may they live to read
和 可能 他们 居住 到 读

愿他们有幸读到这些书。

['aʊə(r)] [bʊks]
our Books
我们的 图书

我们的书籍

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [raɪt] - [ɪm] .
As long as we may write ' em .
作为 长的 作为 我们 可能 写 - 呃 .

只要我们还能写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神